



Comité de Representantes

Aprobada en la 1143ª sesión

ALADI/CR/Acta 1139
12 de marzo de 2012
Horas: 10:08 a 10:45

ACTA DE LA 1139ª SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL COMITÉ DE REPRESENTANTES

Orden del día

Despedida del Comité de Representantes del Excelentísimo señor Embajador Regis Percy Arslanian, Representante Permanente de Brasil.

Preside:

CASSIO VITALE MANUEL LUISELLI FERNÁNDEZ

Asisten: Guillermo Daniel Raimondi, Gustavo Constantino García (Argentina); Jenny Encinas (Bolivia); Regis Percy Arslanian, Silvana Peixoto Dunley, André Saboia Martins, Renato Pinheiro Do Amaral Gurgel, Marcus Vinicius Ramalho, Henrique Choer Moraes, Leonardo Valverde Correa Da Costa (Brasil); Juan Eduardo Burgos Santander, Constanza Alegría Pacull (Chile); María Clara Isaza Merchán (Colombia); Carmen Zilia Pérez Mazón Cuba); Emilio Rafael Izquierdo Miño, Gustavo Anda Sevilla, Adolfo Blum Montero (Ecuador); Cassio Vitale Manuel Luiselli Fernández, Dora Rodríguez Romero (México); Alejandro Hamed Franco, Raúl Cano Ricciardi, Elizabeth María Rojas Arteta, Octavio Ferreira Gini (Paraguay); Aída García Naranjo Morales, Jorge Tello, Ricardo B. Romero Magni (Perú); Gonzalo Rodríguez Gigena, Ivannah Garelli Ruggia (Uruguay); Luis Alejandro Sauce Navarro, Cecilio Crespo (Venezuela); Digna M. Donado (Panamá); Maurizio Gelli (Nicaragua); Daniel Guerrero Taveras (República Dominicana).

Secretario General: Carlos Alvarez

Subsecretarios: César Llona, Pablo Rabczuk

PRESIDENTE. Muy buenos días a todos. Vamos a dar inicio a la sesión extraordinaria 1139a., para despedir al señor Embajador Regis Percy Arslanian, Representante Permanente del Brasil.

El Embajador Arslanian se incorporó al Comité de Representantes el 23 de marzo de 2007 en la 959ª Sesión Extraordinaria, y ahora nos toca despedirlo. Yo me voy a tomar unos minutos para decirle a mi colega de Brasil, a mi estimado amigo, cuanto se le aprecia, cuanto se le estima, cómo valoramos siempre su actitud profesional, su formalidad, su experiencia y también su gran calidad humana.

Regis Percy Arslanian es un gran Embajador, digno Embajador de su país, pero también es un gran ser humano al que le tenemos mucho cariño y mucho afecto. Yo en lo personal, recuerdo muchos momentos que ya hemos atravesado juntos en estos años, donde siempre prevaleció el espíritu latinoamericanista, el ver hacia adelante, y pasar a veces por encima de inevitables diferencias coyunturales que todos tenemos, y seguiremos teniendo, pero con la idea de la construcción a largo plazo de nuestra casa común, la casa latinoamericana.

Brasil es un país muy importante, muy entrañable para todos nosotros, estuvo dignísimamente representado por mi colega, el Embajador Arslanian.

A nivel personal, mucho me ufano de una amistad que creció en estos años, recuerdo con mucho gusto cuando me acompañaste a dar clases a México, y juntos los dos, en video satélite, llegamos a miles de jóvenes estudiantes, porque esta clase va a muchos campus, y luego recibí muy entusiastas comentarios de estos jovencitos mexicanos, que les gustó mucho la intervención del profesor Regis Percy Arslanian.

Y recuerdo que ahí hablamos de BRAMEX, un concepto extraño pero que se entiende rápidamente. BRAMEX es una conjunción hipotética de lo que puede ser

potenciado Brasil y México, y BRAMEX de América Latina es en realidad una construcción que nos mueve a todos, que nos motiva, para venir a nuestro Comité y enfrentar una tarea ardua, difícil, de construcción lenta y paciente, pero siempre tuvimos en el colega brasileño un hombre sólido, un hombre serio, un hombre responsable, y un hombre como digo, un gran caballero.

Me duele dejarte ir, pero sé que seguirás sirviendo a tu país y a nuestra América Latina desde Brasilia, y estoy seguro que nuestros caminos nos volverán a encontrar.

Dicho esto, le doy la palabra a nuestro querido Secretario General, Carlos Chacho Alvarez.

SECRETARIO GENERAL. Gracias Presidente. Para mí es triste despedir a Regis, porque compartimos muchos años con Regis, compartimos casi 4 años en el MERCOSUR, él llegó cuando yo era ya Presidente de la Comisión, y ahí establecimos una relación en dos dimensiones, la dimensión política-profesional y la dimensión humana.

En la dimensión política-profesional, yo decía el otro día en una de las tantas despedidas -porque creo que Regis fue el Embajador más despedido del Uruguay-, decía que siempre se hablaba de la calidad profesional de Itamaraty como una de las grandes Cancillerías a nivel internacional, y eso uno no lo puede ver en el bosque, lo ve en el árbol, y en este caso lo ve a través de la gestión de los profesionales, de con quién le toca a uno compartir, y ahí, en el vínculo con Regis desde el punto de vista político-profesional, ahí vi ejemplificado, materializado, esa profesionalidad y esa cierta excepcionalidad que tiene Itamaraty dentro de la región.

Desde el punto de vista estrictamente de trabajo, en algunos casos se hace difícil con Regis cuando se pone duro, pero siempre resolvimos las cosas en un diálogo absolutamente comprensible y comprensivo.

Y llevó también, junto con Daniel, el Embajador Argentino en el MERCOSUR, tanto tiempo compartiendo esa tarea llevó a una relación más profunda por supuesto, de amistad, de un compañerismo más profundo, y al mismo tiempo, la marca de cuanto hay de compromiso con el tema que uno tiene entre manos que es la integración, también ayuda mucho a estrechar el vínculo, porque Regis es un hombre, un profesional que cree mucho en el proceso de integración regional, no es que pasaba por el MERCOSUR, digamos, vio luz y entró, le tocó una parte de su carrera profesional, sino que es un convencido de que la región puede estar más integrada, puede cooperar más, es un actor relevante en la problemática internacional, o sea, está realmente convencido de ello, y trabaja para eso, y trabaja, vuelvo a insistir, con mucha profesionalidad.

Mi conclusión es que perdemos un valor importante para esta tarea, mi convicción es que lo vamos a extrañar, algunos hoy pueden decir, bueno será así?, yo creo que lo vamos a extrañar, te lo digo con toda sinceridad, lamento tener que dar este mensaje de despedida porque me hubiera gustado que sigamos trabajando juntos en esta gran tarea de largo aliento que es la integración de nuestra región, pero por supuesto te deseo mucha suerte; desde el punto de vista profesional la vas a tener porque tenes muchos años en esto, sos un gran profesional, así que no te tenemos que desear buenaventura en tu tarea profesional; sí te la deseo en los temas personales, y por supuesto que sigas conservando a tu mujer paraguaya que es uno de los grandes logros que has conseguido en tu vida.

Mucha suerte y muchos éxitos y vuelvo a insistir que te vamos a extrañar. Gracias.

PRESIDENTE. Muchas gracias. Ahora vamos a escuchar las palabras del señor Representante Permanente del Brasil.

Representación de BRASIL (Regis Percy Arslanian). Muchas gracias Presidente. Yo, quizás hubiera debido preparar un texto para mi intervención, pero creo que cuando uno habla del corazón, del fondo del corazón, uno prefiere hablar de improviso porque sale más naturalmente que si yo tuviera que escribir un texto para mi intervención.

Esto para mí, yo debo decir muy sinceramente, es un momento muy emocional y muy emotivo, muy emocional. Quería, antes de cualquier cosa, agradecer al Presidente del Comité por sus palabras, muy lindas, no hay otra manera de calificar las palabras que él pronunció a mi respecto, son generosas obviamente, pero son muy lindas.

Yo creo que él dijo, al decir que me duele, es lo que también yo siento cuando, en este día de hoy, tengo que separarme y tengo que apartarme de este Comité y de estos amigos que tengo aquí en el Comité. Agradezco muchísimo por las palabras tan generosas, Presidente.

Al Secretario General, a quién yo admiro tanto, ya que es una persona que creo, vuelvo a decir, ya dije esto algunas veces, creo que rescató la autoestima de la ALADI, creo que fue un Secretario General que hizo que la ALADI volviera a estar en la vanguardia de los procesos de integración, del proyecto de integración latinoamericano. Creo que hoy ALADI tiene presencia segura en cualquier esfuerzo de integración que tengamos en Latinoamérica, pero también quisiera agradecer sus palabras tan generosas, tan lindas también a mi respecto.

De hecho, yo trabajé mucho con él durante todo este tiempo con MERCOSUR y ahora con ALADI, y supe siempre admirar mucho su capacidad, su habilidad, su sensibilidad política para cualquier esfuerzo, cualquier proyecto de integración, tanto lo hizo así en el MERCOSUR como lo hace aquí. Creo que todos nosotros tenemos que enorgullecernos de tener un Secretario General como Chacho.

Este dolor, o como dijo Chacho, esta tristeza, que siento en este momento al despedirme de todos ustedes, -y les agradezco por la presencia también, yo sé que todos ustedes tienen tantas tareas y realmente venir para una Reunión Extraordinaria del Comité no es siempre fácil, les agradezco muchísimo por estar presentes-, esta tristeza y este dolor es más porque, para mí, estos 5 años que estuve aquí en Montevideo, como Representante Permanente ante la ALADI y también ante MERCOSUR, fueron 5 años de mucho aprendizaje.

Yo decía ahora mismo, en la sala del Secretario General, que aprendí mucho. Uno puede decir "bueno, siempre dirá que aprendió mucho", pero la verdad es que a pesar de tener 35 años de profesión, de carrera diplomática, uno siempre piensa "bueno, yo sé todo, 35 años yo sé todo, no tengo más nada que aprender", pero la verdad que aprendí muchísimo, y eso fue una gran conquista, yo considero esto como una enorme conquista en mi vida personal y profesional.

Cuando salí de Brasilia, que fui designado para acá, estaba por venir para acá, claro, la primera cosa que yo hice fue buscar en los archivos o los documentos con relación a la ALADI, todos los antecedentes de ALADI, el Tratado de Montevideo y

todo lo demás, y traté de definir, junto con mis colegas, cuales serían las posiciones de Brasil, cuales serían los intereses de Brasil que yo debería defender aquí, junto a ustedes, cuales serían en ALADI, cómo yo debería defender los intereses de Brasil, hacer que los intereses de Brasil pudiera estar siempre protegidos, siempre defendidos.

Yo aprendí, y ese fue mi gran aprendizaje, que no es así como se construye la integración, no es tratando de defender los intereses de su país exclusivamente que se construye la integración. Yo aprendí que, sobre todo, hay que respetar los intereses de los demás países y hay que tratar de hacer una convergencia de los intereses comunes, y conseguir resultados a partir de ahí.

Yo aprendí eso, yo no lo sabía, a cualquier negociación que iba trataba de defender los intereses de Brasil. Hoy, aquí, con ustedes, y eso ustedes me enseñaron, que lo que tenemos que hacer es un conjunto, es una conjugación de esfuerzos, a partir de los intereses de cada uno aquí, para que podamos realmente construir una verdadera y una legítima integración, sino la integración no vale, sino no hay integración, sino no existe integración, y se vuelve muy difícil construir la integración.

Yo decía al Secretario General ayer en la noche, todas las veces que traté de defender de una manera un poco más insistente, contundente -y a veces uno trata de defender de una manera contundente, muchas veces tiene instrucciones al respecto-, los intereses de Brasil, no fue adelante, no se fue adelante, sin considerar los intereses de los demás.

Yo creo que lo más precioso, lo más lindo de todo, mi gran conquista de aprendizaje que tuve aquí fue esa, que cuando uno quiere realmente avanzar en la integración tiene que pensar en sus intereses, obviamente, pero tiene que pensar en los intereses de los demás, y ahí sí, podremos construir la integración como la queremos y como tenemos proyecto.

Otro aprendizaje que tuve fue que la integración no es solo comercio, no es solo comercio. Tenemos un proyecto, se habla de la Resolución 59 (XIII), el espacio de libre comercio, aquellos que estuvimos, no Gonzalo?, también Cassio no?, que son los más antiguos aquí, Daniel quizás también, estuvimos trabajando tanto sobre la cuestión del espacio de libre comercio, discutimos otras clasificaciones para el espacio de libre comercio, cómo llamar al espacio, el mercado común o algo así. La integración no es solamente comercio, la integración es mucho más que eso. Si fuera solamente eso el MERCOSUR ya sería un proyecto de integración consolidado, ya cerrado, concluido, ahora es que estamos haciendo el MERCOSUR, ahora sí que estamos tomando realmente, asumiendo el proyecto de integración verdadero, cuando se habla de libre circulación de personas, cuando se habla de libre circulación de bienes, ahora es que estamos, a partir de un trabajo, de una agenda social, de una agenda en términos de consolidación normativa, en términos no solamente de comercio, sino de perfeccionamiento del comercio, estamos yendo más allá del comercio, y ahí es que creo empieza la verdadera integración.

Porque si fuera solamente el comercio, si el libre comercio fuera igual a integración, quizá ya habría integración en muchas regiones y muchos países del mundo, y eso no es integración.

Nosotros, realmente creo que el hecho de que hayamos discutido otros temas, el hecho de que hayamos incluido en nuestra agenda en ALADI otros temas que van más allá del comercio, incluso la agenda social, que se decidió en un Consejo de Ministros aquí, creo que trabajamos más para la integración, y fue ese el aprendizaje,

que era necesario considerar los intereses de todos, era necesario converger y era necesario unificar intereses y llegar a resultados comunes.

Eso no lleva poco tiempo, ese trabajo a veces –eso pasa mucho aquí-, muchas veces vi mucha frustración, vi mucha decepción, mucha impaciencia, incluso de mi parte, muchos ya vieron, Dora creo que presencié algunas manifestaciones, expresiones de decepción aquí más, por no haber llegado a resultados concretos, por no haber conseguido, obtenido algunos de los propósitos, de los objetivos que nos propusimos perseguir, pero lleva tiempo, es una construcción.

Yo quiero decir ahora mismo, la integración es una construcción que tiene que hacerse ladrillo por ladrillo, poquito a poquito, y no hacemos la integración para nosotros. Muchas veces para un empresario, él se pondrá muy ansioso y dirá seguramente que nuestro proyecto de integración no sirve, porque?, porque no sirve a sus intereses inmediatos. La integración es para nuestros hijos, para nuestros nietos, es para el futuro, para las próximas generaciones.

Si la integración se pudiera hacer en pocos años, en 5 años, 10 años, la Unión Europea sería hoy una integración perfecta, y todos sabemos que no lo es, tiene casi 70 años y hasta hoy no consiguió consolidar su integración, no tiene una integración perfecta. Y nosotros tampoco tendremos en Latinoamérica una integración perfecta dentro de 50 años, pero por lo menos podemos aprender con los errores de los otros y tratar de construir nuestra integración ladrillo por ladrillo, de una manera más consciente y más serena.

Nosotros hacemos nuestra integración, yo siempre digo esto, en Latinoamérica hacemos nuestra integración porque queremos la integración, porque nuestro objetivo al hacer integración es tener la amistad entre los países de nuestra región. Otros desean una integración por otras razones, por la cuestión de la guerra fría, por la amenaza de la Unión Soviética, o algo así, yo creo que nos tenemos que enorgullecer de eso, nuestro objetivo de integración es un objetivo legítimo, es un objetivo muy válido.

No voy a tomar mucho tiempo más de ustedes, yo quería decirles eso, vuelvo al punto de la cuestión del aprendizaje, yo saldré de aquí con esta sensación feliz y al mismo tiempo triste, por estar me despidiendo de ustedes, por separarme de ustedes, pero con una sensación feliz de que tengo la conquista de haber aprendido mucho aquí.

Aprendí mucho, y lo decía el otro día también, a conocer mejor los países. Cuando negociamos, los Representantes Permanentes, los Alternos, terminamos conociendo mejor a los países a través de los Delegados, a través de las Delegaciones, no solamente por sus posiciones, porque reflejan, expresan sus posiciones, pero también mucho por su personalidad. Cada uno de nosotros aquí tenemos una personalidad y al expresar esta personalidad expresamos mucho, subrepticamente, de una manera muy discreta, sin quizás percibirlo, expresamos mucho los intereses y el carácter del país que representamos, no?, y creo que terminamos, al final de tanto negociar y de tanto conocer a las personas, a los colegas, a los Embajadores, a nivel de Alternos, al final 5 años no es poca cosa, es una vida, terminamos conociendo mucho de los países que cada uno de nosotros representa, y terminamos teniendo una amistad, entre todos nosotros.

Creo que esto es lo más valioso que puede haber, la amistad, la confianza y el respeto que podemos tener entre nosotros, acaba seguramente reflejándose en la confianza, en el respeto y la amistad que debemos tener entre todos nosotros como

latinoamericanos, porque si no tenemos respeto, confianza y amistad entre nosotros no vamos a conseguir lograr la integración nunca, no veo cómo se pueda conseguir una integración sin esos tres sentimientos, la verdad, son sentimientos.

Quería agradecer muchísimo, una vez más a Cassio, por sus palabras tan lindas, no tengo como calificarlas, al Secretario General, a los Embajadores todos que están aquí, a los Alternos.

Quería una palabra para la Secretaría General. Nunca en estos 5 años, nunca, la Secretaría General me falló, nunca, y hubo momentos que fueron momentos candentes, en que yo tenía que conseguir informaciones, yo tenía que conseguir datos, yo tenía que providenciar un protocolo, un ejemplo de eso fue ayer, no Dora?, no Cassio?, el tema de nuestro protocolo adicional, y nunca la Secretaría General nos falló a nosotros, a la Delegación de Brasil, yo quería una palabra de agradecimiento muy grande a la Secretaría, que considero una Secretaría eficientísima, con gente muy competente, muy leal a la integración, a la ALADI. Quería agradecerle a la Secretaría.

Al Secretario General, una vez más muchas gracias, fue un placer y un orgullo poder tenerlo como Secretario General aquí en ALADI, y a los Embajadores muchas gracias, a los Alternos, por esta amistad, por este respeto, y por este cariño todo que ustedes siempre demostraron por mí, yo soy muy agradecido a todos ustedes por la confianza, y me acordaré siempre de todos ustedes con mucho, mucho cariño.

Yo quería pedir incluso, pensaba mientras Cassio y el Secretario General hablaban, yo voy a pedir la transcripción de lo que están diciendo, porque quiero tener un *rewind*, lo voy a escuchar muchas veces todo lo que dijeron.

No me voy a olvidar de ustedes, pero llegó la hora, tengo que irme, tengo que volver a Brasil, y espero que donde yo esté, creo que sí, voy a poder tener la oportunidad de trabajar y de estar con ustedes otras veces, quien sabe, no se este año, el año próximo, pero no los voy a olvidar nunca, y agradezco muchísimo por las tres cosas, por la confianza, por la amistad y por el respeto que siempre tuvimos entre nosotros, y ahí construimos la integración, les agradezco por eso.

Muchas gracias a todos.

- Aplausos.

PRESIDENTE. Tiene la palabra Argentina.

Representación de ARGENTINA (Guillermo Daniel Raimondi). Muchas gracias Presidente. No quiero dejar pasar la oportunidad para expresar el reconocimiento de la Argentina, y el mío propio también, por todos los aportes, por la dedicación, por la buena voluntad que ha puesto permanentemente de manifiesto el Embajador Regis en nuestros trabajos, y que sin duda han contribuido en los avances que hemos logrado en este ámbito, y también permítanme, dispénsenme esta mención, también quiero mencionar los avances que hemos logrado en el MERCOSUR.

Para mí es particularmente emocionante este momento, porque yo en el tiempo que recuerdo de los años que he dedicado a la integración regional, que son muchos en mi carrera, antes incluso de venir traslado acá, siempre en el universo de los colegas estaba Regis, siempre, todos los años que hemos trabajado, y me resulta extraño que ahora deje de estar, realmente me parece que va a haber un vacío, y deseo fervientemente que te sigas dedicando a la integración en el lugar que te toque,

que te asignen funciones, y que en ese ámbito tengas muchísimo éxito porque el éxito tuyo seguramente va a beneficiar a toda la región. Los mejores deseos para vos y para tu esposa y esperar volver a encontrarnos pronto. Gracias.

PRESIDENTE. Adelante.

Representación de BRASIL (Regis Percy Arslanian). Perdón, no puedo dejar de agradecer. Daniel, todos nosotros lo conocemos muy bien hace tiempo, es un gran Embajador, un gran diplomático, no diría “pero”, pero no hay como decir esto, pero un señor muy formal, un diplomático formal, no se puede decir que Daniel sea una persona que diga “Regis, no sé qué...” , es una persona muy formal, y para que él diga lo que dijo ahora, eso me sensibiliza muchísimo.

Te agradezco mucho Daniel, eres un gran amigo, un gran compañero, tuvimos muchas batallas diplomáticas, siempre diplomáticas, y siempre nos entendimos muy bien, y yo creo que fue una experiencia para mí muy linda haber trabajado contigo, muchas gracias, muchas gracias por tus palabras.

PRESIDENTE. Gonzalo por favor, Uruguay.

Representación de URUGUAY (Gonzalo Rodríguez Gigena). Gracias Cassio. Va a ser breve porque si es muy largo corro el riesgo de no poder terminar.

Regis, yo quería decir solamente, para todos no solo para tí, nuestro conocimiento viene de antes de la ALADI, cuando en el MERCOSUR, en las reuniones de coordinación y en el GMC, tú ibas a presentar los avances de nuestras relaciones externas, yo también concurría ya, y a partir de ahí yo ya te conocía, pero no tenía el privilegio todavía de conocer a Elianne, eso sucedió recién cuando tú te incorporaste acá a la ALADI, y ha sido un orgullo poder hacer una amistad de a cuatro, entre mi señora, yo, tú y Elianne.

Yo debo confesar que el Embajador del que yo más he aprendido en este período, y por suerte porque yo no vengo del ambiente diplomático, y necesitaba realmente empujes, enseñanzas y consejos, que tú me enseñaste y que me sirvieron mucho en estos años que yo he estado aquí.

Yo tenía una visión diferente de la ALADI, tenía la visión de haber trabajado 15 años adentro, pero no tenía la visión global de lo que es negociar con todos los compañeros Embajadores.

Te quiero agradecer, además, todo lo mucho que has hecho por el acercamiento entre Brasil y Uruguay, no solamente la Embajada política ha estado actuando en ese sentido, también estuviste actuando tú y me consta personalmente.

Por eso quiero mandarte un gran abrazo, desearte, que te vaya como tú te mereces, y esperamos encontrarnos de a cuatro en cualquier momento, en este mundo, muy pronto. Gracias.

Representación de BRASIL (Regis Percy Arslanian). Ustedes no me van a dejar, no vamos a terminar esto.

Gonzalo es un amigo hermano, un amigo hermano de verdad, y yo decía el otro día, es un ejemplo profesional, digno, de carácter, honesto, y es un ser humano excepcional, excepcional, de una generosidad, de un desprendimiento personal, y de una lealtad como amigo como yo nunca he visto.

Quiero agradecerte mucho Gonzalo por tus palabras y que bueno que pude ser tu amigo durante estos 5 años, te agradezco mucho a ti y a Ani, por todo lo que hicieron por nosotros.

Ustedes hicieron, yo dije, querer más, Alianne mi mujer y yo, querer más a Uruguay, gracias a Gonzalo y Ani, lo que dije hace poco no?, uno termina conociendo un poco mejor el país a través de la personalidad de su Representante, y Gonzalo y Ani nos hicieron querer más a Uruguay aún.

Muchas gracias.

PRESIDENTE. Ahora invito al Embajador Regis Percy Arslanian a recibir su bandeja recordatoria.

- Se entrega bandeja recordatoria.
- Se toma foto recordatoria con los Representantes Permanentes.
- Se clausura la Sesión.
